

美育书简

〔德〕席勒 著

徐恒醇 译

中国社会科学院哲学所美学室 编



美院图书馆 B0016730



中国文联出版社

美育书简

中国文联出版社出版

(北京建国门泡子河10号)

新华书店北京发行所发行

中国文联印刷厂印刷

787×1092毫米 开本32 印张6 插页2 千字111

1984年9月第1版 1984年9月第1次印刷

印数：1—35,500册

书号：2355·53

定价：1.20元

ms11/3

出版说明

扩大眼界，更多地了解世界各国的文学艺术，了解世界上各种文艺思潮、文艺理论，对我们的文学艺术事业的发展，是有必要的。不仅对我们认为是正确的、进步的东西需要了解，就是观点和我们不同甚至有错误的东西，也要有所了解。翻译他们的著作，是了解的主要途径。

《美学译文丛书》将包括不同思想体系、不同观点、不同学派的著作。有苏联和西方一些马克思主义者的美学论著，也有西方资产阶级美学家的著作。我们将尽可能选译有代表性、有其学术价值，或有借鉴意义的书出版；并为每一译本写一篇评论性的前言，以马克思主义观点，力求对本书作出公允的介绍和评价，以帮助读者更好地分析和研究。

美学译文丛书序

李泽厚

1980年6月全国第一次美学会议简报说：“中国社会科学院哲学所李泽厚同志在发言中强调指出：现在有许多爱好美学的青年人耗费了大量的精力和时间苦思冥想，创造庞大的体系，可是连基本的美学知识也没有。因此他们的体系或文章经常是空中楼阁，缺乏学术价值。这不能怪他们，因为他们不了解国外研究成果和水平。这种情况也表现在目前的形象思维等问题的讨论上。科学的发展必须吸收前人和当代的研究成果，不能闭门造车。目前应该组织力量尽快地将国外美学著作翻译过来。我认为这对于彻底改善我们目前的美学研究状况具有重要的意义。有价值的翻译工作比缺乏学术价值的文章用处大得多。我对于研究生就是这样要求的，要求他们深入研究、批判现代美学某家某派，而不要去写那种空洞的讨论文章。”

这确乎是我对当前也只是当前中国美学情况的基本看法之一，得到了与会同志和部分出版社的热情支持后，便筹备出一套以整本著作为主的《美学译文丛书》（单篇文章已有《美学译文》刊物），以近代现代外国美学为主，只要有学术参考价值的，便都拿来，尽量翻译，书前加

一批判性的介绍序文。消化和批判主要仍交给读者们自己去作。我想，博采众家之长，不拒一得之见，批判改造对方，以丰富和发展自己，是符合马克思主义的基本精神的。所译的书尽量争取或名著或名家，或当年或今日具有影响的著作。译文则因老师宿儒不多，大都出自中、青年之手，而校阅力量有限，错译误解之处可能不少。但我想，值此所谓“美学热”，大家极需书籍的时期，许多人不能读外文书刊，或缺少外文书籍，与其十年磨一剑，慢腾腾地搞出一两个完美定本，倒不如放手先翻译，几年内多出一些书。所以，一方面应该提倡字斟句酌，力求信、达、雅，另一方面又不求全责备，更不吹毛求疵。总之，有胜于无，逐步提高和改善。

愿我们这个美学翻译事业兴旺发达。同志们，大家都来帮忙吧！

1980年12月于北京

李 泽 厚 主 编

目 录

译者前言	1
第一封信	35
第二封信	37
第三封信	39
第四封信	42
第五封信	45
第六封信	48
第七封信	56
第八封信	58
第九封信	61
第十封信	65
第十一封信	71
第十二封信	74
第十三封信	78
第十四封信	83
第十五封信	86
第十六封信	92

第十七封信	95
第十八封信	97
第十九封信	100
第二十封信	106
第二十一封信	109
第二十二封信	111
第二十三封信	116
第二十四封信	121
第二十五封信	127
第二十六封信	132
第二十七封信	139
〔附录〕 论美书简	
——致克尔纳论美的信	
1793年 1月25日信	149
1793年 2月18日信	151
1793年 2月23日信	155
1793年 2月28日信	177

译者前言

——席勒《美育书简》及马克思对它的扬弃

席勒《美育书简》在德国古典美学中占有独特的地位。它不仅是第一部美育的宣言书，而且还是一本对美的本质特征作了深入哲学探讨的难能可贵的著作。但是，由于它的开创性质和理论上的不成熟，造成某些思想概念的含混不清，表述也不免晦涩难懂。从而在对这一著作的认识上引起了极大的分歧。从这一著作问世到目前为止的近二百年中，它的影响一直很大。尽管在观点上认识是不同的，但对它的影响和重要性的肯定却是一致的。我们从黑格尔到马克思的美学思想中都可以发现这本著作的思想痕迹。因此，不论研究美育学说发展史，还是探讨马克思美学思想的发展，都不可避免地要涉及这一著作。本文对这一著作的思想背景、哲学基础、有关美育和美的本质规律的观点以及如何受到马克思的扬弃试作初步的分析。

席勒的时代及其思想发展道路

十八世纪的德国，与英法等国相比，还是一个政治经济比较落后的国家。封建割据造成政治上四分五裂，封建主义生产关系仍占统治地位。到处关卡林立，没有统一的货币和度量衡，没有统一的市场，主要是为各地王公贵族需要服务的地方经济。农民大部分处于封建农奴地位，毫无自由。这一状况严重地阻碍着资本主义在德国的发展。正如恩格斯所说：“这个时代在政治和社会方面是可耻的，但是在德国文学方面却是伟大的。一七五〇年左右，德国所有的伟大思想家——诗人歌德和席勒、哲学家康德和费希特都诞生了……这个时代的每一部杰作都渗透了反抗当时整个德国社会的叛逆的精神。”^①

约翰·克里斯托夫·弗里德里希·席勒于1759年11月10日生于符腾堡涅卡河畔的马尔巴赫。其父约翰·卡斯巴·席勒没有受过很高教育，在卡尔·欧伊根公爵的军队中作随军医生兼军需供应人员。曾经走遍欧洲大陆，有着丰富的阅历。母亲是一个贫穷面包师的女儿。他们的家庭经济生活比较困苦。

1766年席勒一家迁至路易堡。由此，席勒开始去拉丁文学校学习。以后根据卡尔公爵的意旨，席勒进了斯图加

^① 恩格斯：《德国状况》见《马克思恩格斯全集》第2卷，第633页，人民出版社。

特的卡尔军事学院。在学院中，他受到卢梭等法国资产阶级启蒙思想的影响，在他的心中点燃了追求自由、平等和人权的革命火种。他十分喜爱莎士比亚的剧本以及克罗普斯托克、莱辛和歌德的作品。1775年席勒由法律改学医学，同时勤奋地学习了心理学、美学、人类史、道德史、逻辑学以及形而上学和哲学史。在他的老师阿尔贝那里，席勒受到了莱布尼茨理性主义和英国哲学家夏夫兹博里唯物主义倾向的影响。^①夏夫兹博里的伦理观是以美学观为基础的，他看出了美与善的密切联系，从而肯定了美的社会性。这对席勒后来美学思想的发展有着积极的影响。

1779年秋，席勒完成了毕业论文《心理学哲学》。由于他不受拘束的写作方式和对某些权威的蔑视而未获通过。第二年，他重又提出了《论人的动物性和精神性的关系》一文。该文指出，人的精神是与人躯体的物质结合在一起的，并且是与物质活动相联系着。他还试图由人的基本物质需要去解释社会发展和文化艺术的产生。作为21岁的医学毕业生，虽然他还不能完全摆脱他的先辈唯心主义一宗教的束缚，但已经对人的生命有了唯物主义的认识并闪现出唯物主义历史观的萌芽。

1781年席勒发表了第一个剧本《强盗》，这是他对封建专制的德国社会的挑战。剧中发出了“德国应该成为一个共和国”的呼声。在剧本的第二版上印上了“反对独裁

^① 阿布什：《席勒》。柏林建设出版社，1980年，第30页。

者”的字样。鉴于席勒的革命影响，在推翻路易十六以后的法国国民大会（1792年8月26日）曾经通过法案授予席勒等人以法兰西共和国荣誉公民的称号。他的剧本《强盗》以及诗歌《卢梭》等成了冲击专制王国巴士底狱的精神风暴。接着席勒又发表了《阴谋与爱情》（1783），它是狂飙突进运动的重要成果，恩格斯认为“它是德国第一部有政治倾向的戏剧”。①

1788年席勒完成了《尼德兰独立史》。次年，由歌德等人推荐到耶拿大学担任了编外历史教授，1791年底由丹麦诗人巴格森动议②，丹麦亲王奥古斯登堡的克里斯谦公爵向席勒提供了为期三年的资助，从而使席勒暂时摆脱了贫病交加的境地。在此期间，席勒悉心研究了康德哲学，并发表了历史名著《三十年战争史》。此后的三、四年间，席勒完成了他的主要美学著作：《论美书简》、《论激情》、《论秀美与尊严》、《美育书简》、《论崇高》和《论素朴诗和感伤诗》等。席勒在卡尔军事学院多年与世隔绝的生活，养成了他爱抽象思维的精神倾向。他的思路清晰，见地深刻。以致于他的友人语言学家洪堡尔特有一次对他说：“没有人能说清楚，你究竟是个做哲学思考的

① 见《马克思恩格斯书信选集》第435页，人民出版社，1962。

② 这里有一段插曲。巴格森是席勒思想的追随者。1790年曾在席勒家中作客。1791年席勒大病时，国外谣传席勒已死，巴格森和克里斯谦等曾举行了席勒纪念会。后悉席勒未死，只是为糊口而不得不拼命写作，故提供了资助。见阿布什：《席勒》，第173页。

诗人，还是写诗的哲学家。”^①

“德国的哲学是德国历史在观念上的继续”^②。正是在法国大革命轰轰烈烈的年代，席勒却“逃向康德的理想”，这绝不是偶然的。当时德国经济的落后和政治的分裂状态，使德国资产阶级不能象法国资产阶级那样，成为统一的、能与封建贵族抗衡的阶级力量。这就造成当时德国思想家们政治上的软弱和妥协的一面。他们的革命往往只停留在观念上，只是一种理论，甚至只是一种理想。当法国大革命进入雅各宾专政，路易十六被送上断头台时，席勒对法国革命感到不满和失望。他写信给克尔纳（1793年2月8日）说：“我两周以来都不再读法国的报纸，这种不幸的虐杀使我感到厌恶。”^③他的这一思想危机从写作《唐·卡罗斯》时就已经开始，他不相信在德国已经具有革命的实际可能性，正如该剧主人公波萨所说：“这个时代对我的理想来说还不成熟。”（第三幕第十场）。他的人道主义理想在康德的影响下，完全离开了现实的斗争。“海涅以惊人的洞察力指出，在德国，由于一开头就缺乏实际行动的可能，所以出现了一个升华的过程：没有见诸行动的社会积极性，把它的光芒折射到幻想上面，折射到由音乐、书本和绘画所表现的艺术形象上面，由各种

① 斯奈尔译《美育书简》（英译本序）伦敦，1954年，第7页。

② 马克思：《黑格尔法哲学批判》导言，见《马克思恩格斯选集》中文本第1卷第7页。

③ 阿布什：《席勒》，第183页。

思想原则构成的精巧花纹上面去了。”^①

《美育书简》正是这一时期的产物。康德在哲学上的批判精神，他对本体与现象、感性、知性与理性三个范畴的区分以及把美与心理功能的自由活动和道德观念的联系，都成为席勒美学的出发点。席勒明白无误地确认这一点。他说：“我对您毫不隐讳，下述命题绝大部分是基于康德的基本原则。”^②但是，他并不囿于康德的观点，总是力图克服康德的二元论和缺乏现实性的道德哲学。从1793年5月至次年7月，作为对他生活资助的酬谢，席勒将这些信简寄给克里斯谦公爵。此信最初只流传于哥本哈根宫廷中，1794年因火灾原稿被焚（保留了复制件）。由于这一著作的重要性，席勒又重写了全部书简，篇幅几乎加长一倍，并分期发表在他主编的刊物《季节女神》上。

（原信只相当现在书简的第1—11、24—27封，中间部分是后来重写时加进的）。

1795年以后是席勒与歌德正式订交、密切合作的十年。在他们相互切磋和鼓励下，席勒完成了大量诗歌和剧本创作。由于疾病的长期折磨，1805年5月12日席勒与世长辞。

① 卢纳察尔斯基：《论文学》，人民文学出版社1978年版，第564页。

② 席勒：《美育书简》见《论艺术与现实》，莱比锡1975年版，第1封信，第264页。（以下引文，只注信的封次）

《美育书简》的哲学基础

康德美学是从他自己的哲学体系出发的，他把人的心理功能按照古希腊传统分为知、情、意三部分，认为人与此相应也具有三种认识能力，即知性、判断力和理性。康德认为趣味判断就是审美的，在趣味判断里经常含有与知性的联系，所以可用认识论中知性的四项范畴（量、质、关系、模态）来考察审美判断力，进行美的分析。他首先把审美的快感与功利（感官的、道德的）的快感作了区分，提出无功利性，从而与经验主义美学把美等同于愉快区别了开来；并认为审美判断具有主观的普遍性，判断在先情感在后；他否定审美在客观上的合目的性，而认为是一种主观的合目的性形式；审美的必然性是一种没有概念的共通感。康德虽然从先验论的角度，指出了主体在审美心理上的特征并预见了人的主体能动性，但他割裂了主体与对象的联系，用目的论来沟通认识论和伦理学，把审美单纯看作主观的先验综合判断，从而使他的理论带有浓厚的主观唯心主义二元论色彩。

席勒美学是从康德哲学出发的，但席勒对康德哲学存在许多异议。首先他不满足于康德把现象界与物自体相割裂的不可知论。在《纯粹理性批判》中，康德以本体与现象的区分来解决自由与必然的二律背反；在《实践理性批判》中，康德则以现象与本体的区分来解决德行与幸福的

二律背反，从而提出了作为实现“至善”的必要前提的实践理性的公设——灵魂不死与上帝存在。1793年2月28日席勒写信给克尔纳说：“康德的哲学宗教学说，是用哲学论证来充当宗教的辩护士，这是对愚蠢的腐朽建筑加以修补而已。”^①此外，他认为人的心理功能是一个有机的整体，但是哲学家（指康德）把它肢解了开来。他决心首先克服康德对美的概念的主观性，为美的概念建立一个客观基础。在《论美书简》（1793年1月25日）中，席勒指出：博克认为美是感性主观的，与沃尔夫学派不同，博克指出了美的直接性，说明美不依存于概念是正确的，但把美只看作感性感受性则是不正确的；鲍姆加通认为美是理性客观的，美在客观的完善；而康德认为美是主观理性的。席勒试图从真、善、美统一的关系中提出美的概念。他指出，美是事物由自身的规定，是使我们能见出自由的表现方式，也就是说美是自由的形式。他进一步说明，自由是一种理性的观念，而美的特性与自由在现象上是同一的，使事物表现出自由的那种客观属性赋予事物以美。现象中的自由对人的情感功能产生的作用就是美的表象所引起的效果。康德在《判断力批判》中提出了，自然如果看起来象艺术一样，那么它就是美的；艺术如果看起来象自然一样，那么它就是美的。席勒认为这一命题只有用他上述美的概念才能作出说明。这就是说，技巧成为自然美的基本

^① 参见阿布什：《席勒》。